CHUNG CHI CAMPUS
NEWSLETTER

崇基

校園通訊

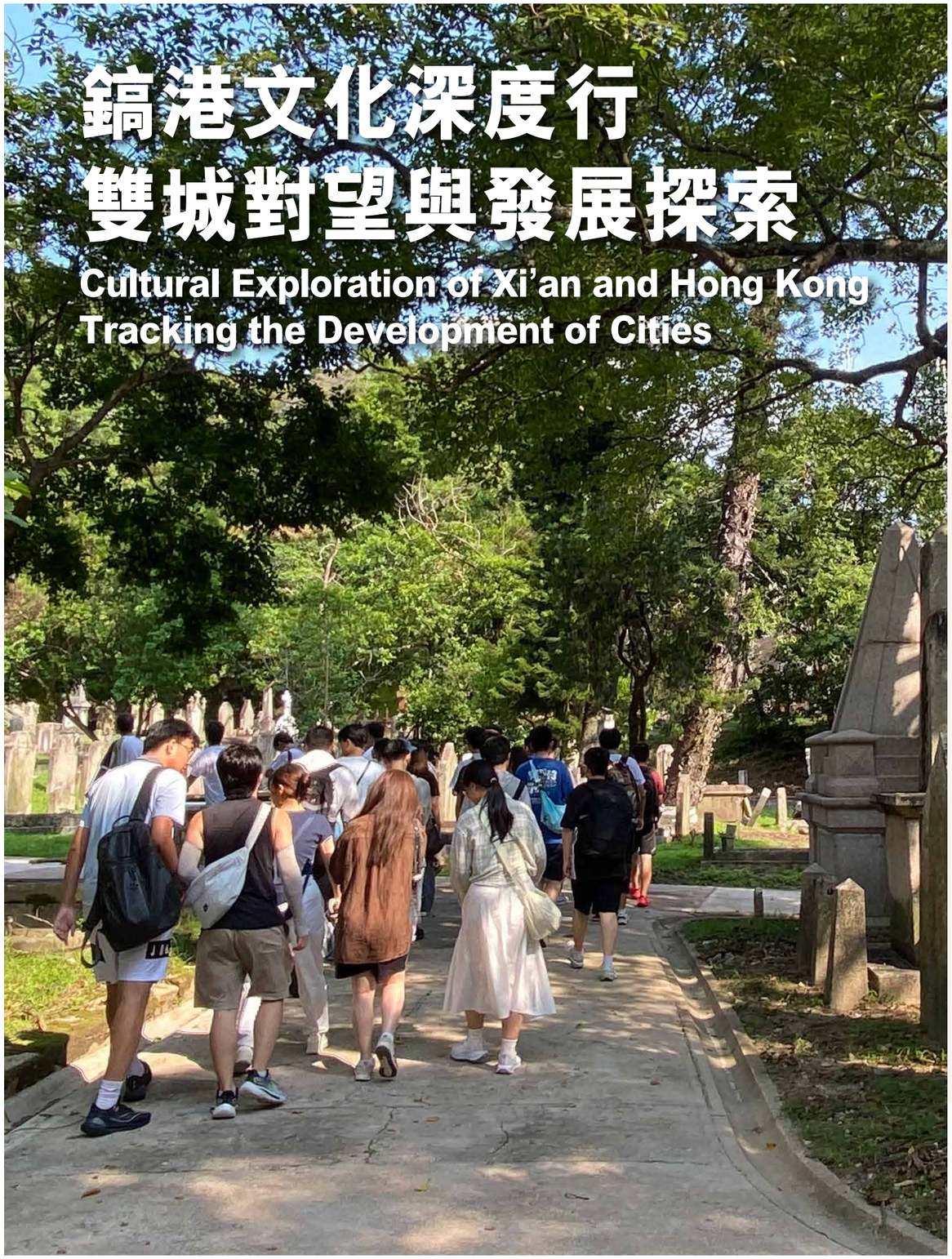
封面故事 COVER STORY
鎬港文化深度行　雙城對望與發展探索
Cultural Exploration of Xi'an and Hong Kong
Tracking the Development of Cities

至善對話 IN DIALOGUE WITH EXCELLENCE
初嘗有機種植
Organic Planting: Our First Attempt

崇基萬象 CHUNG CHI FACETS
希望的源泉 Source of Hope

未圓時空 FOUND SPACE
崇基校董會主席巡禮 (X) 郭志樑博士
Chung Chi College Board Chair (X) Dr. Karl C. Kwok BBS

vol.61 no.12
2025.12.20



鎬港文化深度行
雙城對望與發展探索

Cultural Exploration of Xi'an and Hong Kong Tracking the Development of Cities

在碑林博物館，《大秦景教流行中國碑》讓我們再思崇基的創建，把過去的歷史與當下的我們連接起來。

In Beilin Museum, we were reminded of the founding of Chung Chi when we saw the Jingjiao Stele, which connects history to us.

當前社會講求速度與效率，人們難以靜下心來觀察一座城市、閱讀一段歷史。由香港中文大學崇基學院、上海同濟大學國豪書院和西安交通大學錢學森學院於今夏合辦之「鎬港文化深度行」，便給予同學機會通過跨學科交流、實地考察與主題研討，一起思考文化是甚麼，而大家的城市又是從哪裡來，要往哪裡去。

考察團分為兩部分，先由崇基與同濟的同學前赴西安，再由同濟與交大的同學來港交流。旅程中我們不但走進對方的城市，了解彼此的思想與價值觀，同時重新認識自己成長和生活之地。

西安：歷史重量與精神觸動

西安的歷史，並非只有課本記述的朝代更迭，市內每塊城磚、每座石碑、每道城牆，都有着文化記憶。最讓我們印象深刻的，是「西遷精神」主題講座及交大西遷博物館。通過講者的講解與場內展品，我們理解到上世紀五十年代交大從上海西遷至西安的歷史背景，以及當年師生如何克服重重困難，把國家發展置於個人安危與舒適之先的精神風貌。這不只是歷史，更是價值觀的傳承。

走進碑林博物館，我們在一塊塊記錄千年歷史的石碑前駐足，為文化的延續與記錄形式所震撼。特別當我們看到與崇基校史相關的《大秦景教流行中國碑》時，那一刻，歷史與我們的生活場域產生交集，我們不再是「參觀者」，而是與歷史有關聯的「延續者」。

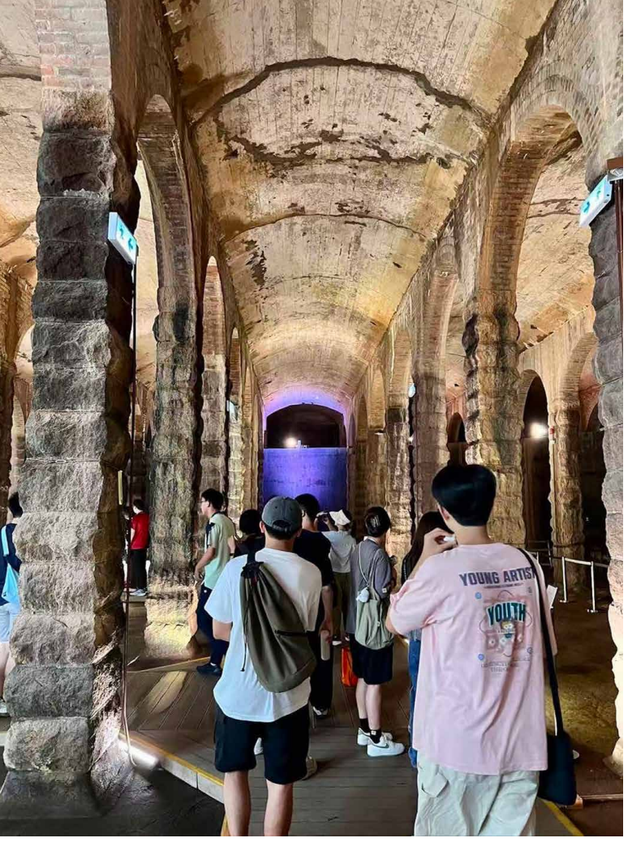
參觀華清池與兵諫亭，亦讓我們感受到歷史的張力。站在唐代帝王浴池旁，想像當年繁華宮廷的風貌；

Modern society values speed and efficiency, leaving people with little tranquility to observe a city or even engage with its history. This summer, the study trip "Cultural Exploration of Xi'an and Hong Kong", organised by Chung Chi College of The Chinese University of Hong Kong, Guohao College of Tongji University, and Qian Xuesen Honors College of Xi'an Jiaotong University, offered us a unique platform to explore the two cities. Through cross-disciplinary dialogue, site visits, and thematic discussions, we collectively learned the essence of culture, as well as the histories and possibilities of our cities.

The exchange consisted of two parts: Chung Chi and Tongji students visited Xi'an first, followed by Tongji and Jiaotong students visiting Hong Kong. These two journeys not only brought us physically into each other's cities but also into one another's perspectives and values, allowing us to once again recognise the places in which we live.

The Weight of History and the Power of Spirit in Xi'an

The history of Xi'an is not merely a sequence of dynasties from textbooks, but a living presence embodied in every ancient brick, stele and wall, where those cultural memories remain alive. One of the most impressive moments for us was the "Spirit of the Westward Relocation" seminar and the visit to the Xi'an Jiaotong University Westward Relocation Museum. Through the speaker's introduction and the exhibited items, we came to understand the university's historic relocation from Shanghai to Xi'an in the 1950s, and how teachers and students at the time put aside personal comfort for the sake of national development. This was not just history, but also an inheritance of values.



我們走進前深水埗配水庫，感受歷史與空間重新對話的可能。

We explored the Ex-Sham Shui Po Service Reservoir, where light and structure interact to bring the past into conversation with the present.

走過兵諫亭，彷彿重溫近代歷史的重要時刻。歷史並不只有榮光，也有悲壯，這些都是構成城市性格的重要元素。

香港：已然熟悉與重新認識

在香港的行程，由我們為內地同學導賞中大校園揭開序幕。從崇基禮拜堂到未圓湖，從歷史建築到時下學生活動空間，在介紹過程中，我們發現：原來向他人講述自己熟悉的事物，也需要重新理解和轉化個人認知。通過準備，我們能更深入認識自己的校園，理解它在歷史、信仰與教育之間的多重意涵。

至於城市探索，我們參觀了前深水埗配水庫，這個過去為民生而建的地下建築，如今成為文化遺產重新開放。瀏覽了光影設計，聆聽過導賞，我們明白到歷史如何轉化為當代文化場域。站在拱形石柱之間，我們不禁思考：空間是否只能具備單一功能？建築可否承載記憶與情感？

另一個讓人印象深刻的地方，是美荷樓生活館。這棟五十年代落成的公共房屋，保育後成為公共展覽空間，讓我們得以從社區生活的角度理解戰後香港的城市發展，從展品中看到屋邨居民的生活面貌，明白到空間如何影響人與人的連結。

最後我們來到跑馬地香港墳場，在這裏，強烈的情感在大家心中湧現。埋葬於此的人來自世界各地，包括歐洲、美國、日本、猶太與穆斯林等族群，此外還包括許多對香港與中國近代發展有重大貢獻的人物，惟他們的名字，卻難以從主流歷史敘述中發現。這提醒我們，一個城市的文化價值，往往隱藏於被忽略的角落。

從學習者到講述者

這次旅程，讓我們經歷了從「學習者」到「講述者」的身份轉換。在西安，我們聆聽、觀察、提問，努力吸收來自千年古都的歷史與文化養分；在香港，我們準備導賞、安排路線、負責講解，把自己對城市的理解化為故事，傳遞給遠道而來的朋友。

我們曾遇到不少挑戰與困難，例如在導賞中要即時應對時間變更、天氣不穩，或是與友校同學協作時出現語言和文化差異，但這些都成為成長的契機，讓我們懂得溝通與協調，懂得在多元中尋找共識。

In the Beilin Museum, we were awed by the steles inscribed with centuries of history, which served as a kind of cultural repository. We were especially moved to see the Nestorian Stele (Jingjiao Stele), a piece that connects to Chung Chi's history, standing as a point of intersection between our present lives and the distant past. In that moment, we were no longer mere visitors but became part of a continuum.

Another unforgettable site was Huaqing Pool and the site of the Xi'an Incident. Standing next to the imperial bathing pools of the Tang Dynasty and walking past the site of a military remonstrance in modern history, we sensed the grandeur and gravity of those historic moments. History is not only about glory but also about solemnity. These layers also shape the soul of a city.

Familiarity and Rediscovery of Hong Kong

The Hong Kong leg of the exchange began with campus tours led by us, the local students. From Chung Chi College Chapel to Lake *Ad Excellentiam*, we introduced historic buildings and new venues that we walk past every day. But the act of preparing and presenting them to visiting students forced us to re-examine these places. We began to see that what is familiar to us might still hold undiscovered meanings, especially when interpreted through others' eyes.

One especially striking experience was the visit to the Ex-Sham Shui Po Service Reservoir. Originally a piece of municipal infrastructure, this underground structure has now been reactivated as a cultural heritage site. Through lighting design and guided tours, we felt how history could be reborn through spatial storytelling. Standing among the vaulted arches, we pondered: must architecture always serve a single function? Can buildings also carry memory and emotion?

Another meaningful stop was the Heritage of Mei Ho House. This revitalised public housing block, first completed in the 1950s, has taught us to view Hong Kong's post-war development through the lens of community living. From the photos and furnishings on display, we saw the textures of life in old communities and understood how space influences the ways people connect with each other.

And finally, when we walked into the Hong Kong Cemetery at Happy Valley, a flood of emotion emerged. Here lie people of European, American, Japanese, Jewish, and Muslim descent — some of whom played pivotal roles in Hong Kong's and China's modern history. Yet many of their names are absent from the mainstream narrative. This made us reflect: the true cultural value of a city often lies in its overlooked corners.

From Learners to Storytellers

This journey shifted us from being pure learners to also becoming storytellers. In Xi'an, we listened, observed, asked questions, and absorbed the richness of a thousand-year-old city. In Hong Kong, we became guides: designing routes, preparing commentary, and translating our understanding into stories for guests from afar.

Challenges were plenty: dealing with sudden weather changes, adjusting schedules, and overcoming language or cultural barriers in collaborative tasks. Yet these difficulties became opportunities. They taught us how to communicate better, negotiate thoughtfully, and build consensus across differences.

These non-formal learning experiences — from route planning and contingency handling to shared living — were just as important as our formal studies in specialised areas such as architecture, urban planning, or cultural studies. Through these experiences, we learned how to live with others, how to navigate uncertainty, and how to grow in maturity. These are the qualities that will carry us the furthest.

三所學府的學生於交流活動晚宴大合照，標誌着一次跨地域、跨學科的交流旅程。

Students from all three universities took a group photo at the exchange dinner, marking a cross-regional and interdisciplinary journey.

我們在西遷博物館認識西安交通大學的歷史，從繼承晚清南洋公學餘緒，到一九五〇年代響應國家要求西遷，展現了自強不息的精神。

We recognised the history of Xi'an Jiaotong University in the Westward Relocation Museum, from inheriting the tradition of Nan Yang Public School, to following the government's request for westward relocation. This history revealed the striving spirit of the University.

這些非形式學習經歷——從行程規劃、臨場應變到共同生活——其實與建築、城市規劃、文化研究等專科學習同樣重要。我們從中學會如何與人相處、如何應對未知，及如何變得成熟，這些素養能讓我們在未來走得更遠。

讓歷史與空間說話

回顧是次考察，除了認識到兩座城市的歷史與文化，我們的最大得着，是學會如何從空間看見故事，如何在日常中發現歷史。無論是西安的城牆與石碑，抑或香港的屋邨與墳場，都在教我們一件事：文化不是靜止的，它充斥於空間內，充斥於人與空間的互動當中。

我們期望未來能在建築設計、城市研究、文化策展等領域中，繼續應用這次行程所學——從跨文化學會包容，從歷史脈絡學會深思，從在地經驗學會講述。我們會記得，在凝視城市的過程中，我們的學習與蛻變。

學生記者　邱奕瑜

Let History and Space Speak

Looking back on the entire study trip, our greatest takeaway was not only learning about the two cities' histories and cultural landmarks, but also acquiring the skills to read stories in space and to search for history in everyday life. Whether in the form of city walls and steles in Xi'an, or old tenement blocks and cemeteries in Hong Kong, we were repeatedly reminded: culture is not static, it stays alive in spaces, and in between the people inside.

We hope that in our future pursuits — be it architectural design, urban research, or curatorial work — we can apply what we have learned from this journey: being inclusive amid diverse cultural backgrounds, being reflective within historical contexts, and being able to convey lived experiences. We'll remember how we were empowered to grow and transform through our engagement with cities.

Student Reporter　Qiu Yiyu Yoyo

初嘗有機種植

Organic Planting: Our First Attempt

魏凱翹同學、梁思言同學

Ms. Ngai Hoi Kiu, Ms. Leung Sze Yin

每年學院的「從服務中學習：學生為本教學課程」（STOT）都會加入新元素，例如今年上學期便開辦全新 STOT 課程「有機種植」。但同學在種菜以外，還能學會甚麼？接下來由兩位就讀了新課程的同學魏凱翹（工商管理/ 一）和梁思言（老年學/ 一）分享課程如何提升她們對環境與可持續發展的認知。

問：參與課程前，你們對植物和有機種植的認知有多少？

答：參與課程前，我們為數不多的種植經驗是參與小學的「一人一花」計劃，在家中簡單用盆種植花朵，對植物基本需要水分、陽光和養分有初步認知。然而，我們對有機種植的概念只停留在「不使用化學農藥」，至於具體的理念和種植過程我們並不了解。

Chung Chi College is dedicated to bringing new elements into the "Learning through Serving: Student-Oriented Teaching" (STOT) course, of which the newly established "Organic Planting" class represented a key innovation this year. Besides planting vegetables, what did the students learn? In this issue, Ms. Ngai (Integrated BBA/1) and Ms. Leung (Gerontology/1) have been invited to share their experiences about how this class raised their awareness of environmental protection and sustainable development.

Q: Before participating in the course, how much do you know about organic planting?

A: Before participating in the course, our only planting experience was the "One Person, One Flower Scheme" during primary school, growing flowers in pots at home for a few months. That experience made us learn the basic needs of plants, such as water, sunshine and nutrients. However, our knowledge of organic planting

在導師的帶領下，就讀有機種植課程的同學系統地學習關於有機種植的基本知識和技巧。

Students enrolled in the organic planting class were taught the basic knowledge and practices of organic planting by the instructor.

魏同學（右）和梁同學（左）不約而同表示會在生活中增加有機元素，嘗試實踐可持續生活方式。

Ms. Ngai (right) and Ms. Leung (left) agreed to be more focused on organic factors in their daily lives, trying to practice a more sustainable lifestyle.

問：能否分享你們在課堂的各種學習經歷？

答：兩個月以來，我們一起打理自己的「農田」，種植不同蘿蔔和蔬菜。有些蔬菜我們從培苗開始，播種、疏苗、施肥、每天澆水，每個步驟都由我們分工合作親手完成。觀察種子破殼長出幼苗，再長出蔬菜的形態，每當看到這些變化，便覺得很有成功感。

我們在課堂上還學習製作天然營養液和驅蟲液，運用由橙皮、辣椒等材料發酵得出的液體保護農作物，因而理解到有機種植並非完全不防治或不除蟲，而是適當採用天然的方法減少害蟲和疾病對植物的影響。在整個學習過程中，我們很高興能在輕鬆愉快的環境踏足新領域，動手學習新知識。

問：你們在本課程的學習曾遇到困難嗎？有甚麼收穫？

答：在種植期間，我們的幼苗生長速度比其他組別緩慢，與其他組別茁壯、茂盛的植物相比，我們的植物顯得矮小、稀疏，甚至有些幼苗無法成長。面對這些差距，我們學會冷靜觀察問題並尋找解決方法，後來發現，問題原因在於種植的位置相對其他組別缺乏陽光照射，影響植物生長。

was limited to prohibiting chemical pesticides, as we were unfamiliar with its concepts and practices.

Q: Can you share your various experiences with the course?

A: Over the past two months, we have been tending our “farm” with various kinds of radishes and other vegetables. From sowing and thinning to fertilizing and watering, we took care of every step. Observing the seeds sprout into seedlings and then grow into mature crops gave us a strong sense of achievement.

In class, we learned how to make natural nutrient solutions and insecticidal liquids. By using products made from fermented orange peels and chilies to protect crops, we understood that organic farming involves pest control measures by natural methods to mitigate the impact of pests and diseases on plants. Throughout the learning journey, we were glad to explore a novel field in a relaxed and enjoyable environment, gaining knowledge through hands-on experience.

Q: Did you encounter any difficulties while studying this course? Is there anything you have gained?

A: During cultivation, our seedlings grew obviously more slowly than those of other groups. Unlike the other lush pots with healthy plants, our crops had a short appearance, and our pot was sparse. Some seedlings even failed to survive. Still, we learned to calmly observe the problems, seek solutions, and eventually discovered that our planting pot was less exposed to sunlight than the others, which seriously affected the growth of our crops.

於是我們更加注重定期澆水，並使用天然營養液彌補不足。對於幼苗凋謝的問題，我們接受失敗，重新種植新的幼苗。環境優勢對種植固然有幫助，但只要持續努力和細心照顧，即使環境條件較差，仍能獲得一定成果。失敗經驗亦使我們更懂得珍惜得來不易的收穫，不僅是喜悅與農作物，還有耐心、堅持、解難能力的成長。

問：完成課堂後，你對於有機種植乃至有機食品有何看法？你會增加生活中的「有機成分」嗎？

答：親身體驗有機種植後，加深了我們對相關種植方法和過程的認識，明白從事有機種植需要耐心和持續投入。我們對有機食品的看法也有改變，以前覺得有機食品只是「不使用化學農藥」的食物，是維持健康生活的一種選擇。但完成課堂後，我們明白它的理念除了健康，還有減少傷害環境，也就是不強迫自然迎合人類需求，而是維持生態平衡，使人與自然共存。雖然有機食品的價格較高，但它代表了健康和可持續發展，因此未來我們會嘗試在生活中加入「有機成分」，例如購買有機蔬菜，實踐可持續的生活方式。

學生記者　魏凱翹

After that, we paid more attention to regular watering with natural nutrient solutions to help the crops grow. We also accepted our failure with the withered seedlings and replanted new ones. Although the environmental disadvantages hindered the crop growth, we understood that consistent efforts and attentive care could still bring some positive outcomes. The failure experience also made us cherish our hard-earned harvests more. In addition to gaining joy and the harvest, we experienced our personal growth in patience, perseverance, and problem-solving skills.

Q: After completing this course, what is your opinion on organic planting and organic food? Are you willing to adopt a more organic lifestyle?

A: After experiencing organic planting, we gained a deeper understanding of its practices and processes and realised that it requires patience and ongoing commitment from the planters. We also changed our perspective on organic food. Previously, we thought it simply meant food grown without using chemical pesticides and that it was a choice for a healthier lifestyle.

However, after completing the course, we understand that organic planting also considers minimising harm to the environment by applying the concepts of ecological balance and seeking coexistence between humans and nature. Although the price of organic food is higher than that of conventional food, we will try to apply a more organic lifestyle, such as consuming organic vegetables, which represent health and sustainability.

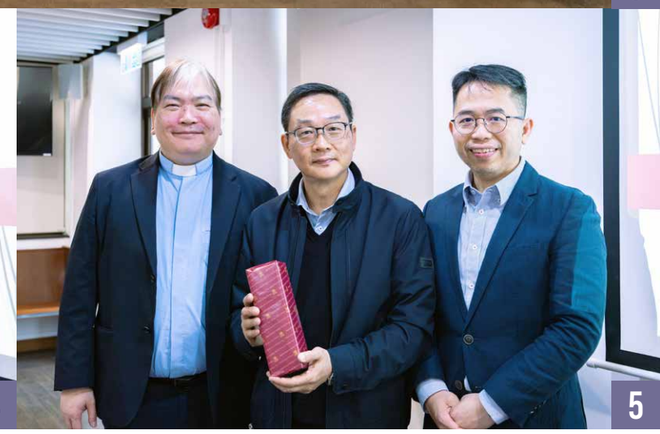
Student Reporter　Ngai Hoi Kiu

希望的源泉

但願使人有盼望的上帝，因信將諸般的喜樂、平安充滿你們的心，
使你們藉著聖靈的能力大有盼望！〈羅馬書〉15:13

Source of Hope

May the God of hope fill you with all joy and peace as you trust in him,
so that you may overflow with hope by the power of the Holy Spirit. (Romans 15:13)



1. 院長關美寶教授率領常務委員會成員於十二月十五至十六日前赴珠海進行年度退修，到訪珠海規劃展覽館及金灣市民藝術中心等地考察，並探討在當地進行通識課程的可能性。

Led by Prof. Kwan Mei Po, members of the Chung Chi College Standing Committee visited Zhuhai from 15 to 16 December 2025. During the trip, they visited Zhuhai Planning Exhibition Hall, and Zhuhai Jinwan Civic Art Centre, etc., and explore the possibility of organising General Education Programme there.

2. 十二月十二日，院務總監湯泳詩博士與學院同事造訪港九五旬節會，感謝該會的支持，並分享崇基學生宿舍五旬節會樓高座及低座之暑假維修需要。

On 12 December, College Secretary Dr. Tong Wing-sze and colleagues visited the Pentecostal Mission Hong Kong & Kowloon, expressing the College's gratitude for their support and sharing the maintenance need of student hostels - the Pentecostal Mission Hall Complex (High Block and Low Block).

3. 崇基團契於十月二十三日舉行和諧粉彩靈修活動，為同學在中期考試期間創造心靈平靜及重新得力的空間。

Chung Chi Fellowship held a Nagomi Pastel spiritual practice session on 23 October to create a space of inner peace and renewal for students during the midterm exam period.

4-5. 牧靈關顧委員會於十月二十八日及十一月二十五日舉行兩場午餐聚會，分別由崇基學院資深導師盧厚敏博士就「創造與創意：音樂是神賜予的禮物」，以及香港教會更新運動總幹事梁國全傳道就「從『2024 香港教會普查』看當前教會發展的機遇」作分享。

The Pastoral and Spiritual Care Committee organised two lunch gatherings on 28 October and 25 November respectively, having Dr. Lo Hau Man, Senior Tutor of Chung Chi College, shared on "Creativity and Innovation: Music is a Gift from God", and Mr. Leung Kwok Chuen Nelson, General Secretary of the Hong Kong Church Renewal Movement, shared on "The Opportunities for Church Development in Light of the 2024 Hong Kong Church Census"

1-4. 崇星二〇二六於十一月十一及十七日舉行兩場海選，共有逾三十五組參賽者接受專業評審的初步遴選，爭奪決賽資格。

Two sessions of the CC Star Preliminary Round were held on 11 and 17 November. Judged by professional reviewers, more than 35 participants competed for places in the finals.

1. 十一月十二日「領航者論壇」由香港科技探索有限公司集團行政總裁王維基先生擔任對談嘉賓，分享「跨界轉型學：王維基的破圈領導與商業革命」。

Mr. Ricky Wong, Group Chief Executive Officer, Hong Kong Technology Venture Company Limited, shared on "Leading Beyond Borders: Ricky Wong's Blueprint for Industry Transformation" at the C-suite Dialogue Series on 12 November.

2. 十月十五日「領航者論壇」由亞馬遜雲端科技數位化創新高級經理莊芷坤女士，分享「技術和雲端解決方案：如何在當前人工智慧熱潮下保持創新？」。

Ms. Jacqueline Chong, Head of Digital and Sustainability Innovation at Amazon Web Services HK, shared on "Technology and Cloud Solutions: How to Remain Innovative Under the Current AI Boom?" at the C-suite Dialogue Series on 15 October.

3. 十月八日「領航者論壇」由友邦香港及澳門首席執行官馮偉昌先生，分享「決策權的重塑？AI 時代下的挑戰與機遇」。

Mr. Alger Fung, Chief Executive Officer, AIA Hong Kong & Macau, shared on "The Reformation of Decision-Making Power? Challenges and Opportunities in the Age of AI" at the C-suite Dialogue Series on 8 October.

4. 二月十七日「領航者論壇」由花旗銀行（香港）有限公司總裁、花旗集團北亞及澳洲地區財富主管江碧彤女士，分享「CEO 教你領導才：學習高效協作及管理技能」。

Ms. Vicky Kong, Chief Executive, Citibank (Hong Kong) Limited and Head of Wealth, Asia North and Australia Cluster, Citi, shared on "Leadership Lessons from the Top: Effective Collaborative and Management Skills" at the C-suite Dialogue Series on 17 February.

5. 二月十三日「領航者論壇」由域思集團創辦人及行政總裁陳樹偉先生，分享「在數位時代，企業家如何闖出一條路？」

Mr. Jimmy Chan, Founder and Chief Executive Officer of Vizz Digital Group, shared on "Entrepreneurship in the Digital Age" at the C-suite Dialogue Series on 13 February.

6. 去屆青年領袖獎的「領航者論壇」經已結束。五場講座共錄得逾四百六十人次參加，聽眾得以學習優秀行業領袖做人和處事的態度，使活動廣獲好評。

The "C-suite Dialogue Series" of the 2nd Young Leaders Award were completed. Over 460 participants attended the five seminars and learned about the living and working experiences from leaders of various industries. These seminars were well received.

關美寶院長榮膺兩殊榮

Professor Kwan Mei Po Received Two Honors

崇基學院院長、中大卓敏地理與資源管理學教授關美寶教授獲全球創新企業學會選為二〇二五年「全球傑出華人領袖」，表揚其努力與成績堪為年輕企業家模範。此外，她亦憑傑出的科研貢獻，獲香港科學院選為新一屆院士。這些榮譽反映關院長於各界的貢獻備受肯定，同仁謹致賀忱！

Professor Kwan Mei Po, Head of Chung Chi College and Choh-ming Li Professor of Geography and Resource Management at CUHK, has been awarded the “Global Chinese Leadership Award” from the Global Academy of Innovative Enterprises, in recognition of her dedication and achievements as a model for the younger generation of entrepreneurs. She was also elected as a member of the Hong Kong Academy of Sciences for her significant scientific achievements. These honors reflect Professor Kwan’s diverse contributions to society. Our hearty congratulations!

任卓昇教授獲選為香港青年科學院新一屆院士

Professor Yam Cheuk Sing Elected to Hong Kong Young Academy of Sciences

崇基學院通識教育長、中大眼科及視覺科學學系任卓昇教授獲選為香港青年科學院新一屆院士，以嘉許其傑出的科研貢獻。同仁謹致賀忱！

Professor Yam Cheuk Sing Jason, Dean of Chung Chi College General Education and Professor of the Department of Ophthalmology and Visual Sciences, CUHK, has been elected as a new member of the Hong Kong Young Academy of Sciences in recognition of his significant scientific achievements. Our hearty congratulations!

崇基老師於創新與發明展覽會獲獎

College Teachers Awarded at the Innovations and Inventions Exhibition

在十二月四至五日舉行之「第五屆亞洲創新與發明展覽會—香港」，三位崇基老師參與的項目在一百三十五項創新發明和產品中脫穎而出，獲得以下獎項。同仁謹致賀忱！

At the 5th Asia Exhibition of Innovations and Inventions Hong Kong, which took place from 4 to 5 December, three teachers participated with their teams and being awarded among more than 135 inventions and product innovations. Our hearty congratulations!

評審團嘉許金獎 Gold Medal with Congratulations of the Jury	
凌家健教授 Professor Ling Ka Kin	矯形外科及創傷學系 Department of Orthopaedics and Traumatology
金獎 Gold Medal	
廖維新教授 Professor Liao Wei Hsin	機械與自動化工程學系 Department of Mechanical and Automation Engineering
鄧銘權教授 Professor Tang Ming Kuen	病理解剖及細胞學系 Department of Anatomical and Cellular Pathology

CC75 全力以赴盃 CC75 Full Cup

為慶祝崇基學院成立七十五週年，學院將舉辦「CC75 全力以赴盃」（下稱 75 赴盃），誠邀各位崇基老師、校友、同學及其家屬一同參與，共聚崇基，透過一連串體育比賽交流切磋，共同為崇基七十五週年全力以赴！

75 赴盃設有五項體育比賽，包括羽毛球雙打、乒乓球雙打、三人男子籃球、三人女子籃球及七人足球。參賽者可自行組成小隊或加入小組參賽。每組可派出不同小隊參加五個比賽項目，獲最高分數之小組為勝。75 赴盃的獎品非常豐富，勝出小組有機會獲得總值超過港幣三萬元獎品，當中包括崇基學院健身中心會籍三年！

小組可按宿舍、院系或級社等自由組成。如組員的年齡總和超過「750」，更能獲得額外加分！每項比賽均設有練習日，讓參賽者提前備戰並結識隊友。有興趣成立或加入小組之參賽者，請填寫網上表格，以便配對及接收下一輪宣傳。

To celebrate the 75th anniversary of Chung Chi College, the “CC75 Full Cup” will be held! We are excited to invite all Chung Chi teachers, alumni, students, and family members to join us and gather in Chung Chi. Through a series of sport competitions, let’s connect and celebrate this special moment together!

The “CC75 Full Cup” will feature five sport games, including Double Badminton, Double Table Tennis, 3x3 Men’s Basketball, 3x3 Women’s Basketball, and 7-a-side Soccer. Players may form teams to compete in individual games or join a group. Each group can have different teams compete in all 5 games. The group with the best overall results will receive a group prize. Exciting prizes up for grabs in CC75 Full Cup! The winning group has the chance to receive prizes worth over HK$30,000, including a 3-year membership to the Chung Chi College Fitness Centre.

Groups can be formed based on hostels, faculty, class, etc. Extra points will be given to the group(s) whose sum of age of players is above 750! Each game will include a practice day, allowing players to prepare and meet their group members in advance. If you are interested in forming or joining a group, please fill out the Webform for matching and future promotions.

暫擬比賽日程 Tentative Schedule

比賽項目 Games	練習日 Practice Date	比賽日 Match Date	比賽時間 Competition Time
羽毛球雙打 Doubles Badminton	28/2（六 Sat）	14/3 &/ 21/3（六 Sat）	14:00-18:00
乒乓球雙打 Doubles Table-tennis	23/5（六 Sat）	30/5 &/ 6/6（六 Sat）	
三人男子籃球 3x3 Men's Basketball	5/9（六 Sat）	12/9 &/ 19/9（六 Sat）	
三人女子籃球 3x3 Women's Basketball			
七人足球 7-a-side Soccer	24/10（六 Sat）	21/11 &/ 14/11（六 Sat）	

活動查詢 Enquiries (Competition) | 李女士 Ms. Lee（3943 6989 / hazelsylee@cuhk.edu.hk）
其他查詢 Other Enquiries | 郭女士 Ms. Kwok（3943 6447 / CC75@cuhk.edu.hk）

午間心靈綠洲
Midday Oasis

校牧室將舉辦「午間心靈綠洲」，為校園內埋首於知識寶庫的老師、同學及各部門公務繁重的職員提供一片可以使心靈得蒙滋潤的綠洲。活動費用全免，歡迎一同聆聽洗滌心靈的合唱音樂及器樂作品，讓音樂沉澱思緒、滌蕩心靈，重新得力。

The "Midday Oasis" organised by the Chaplain's Office provides a breathing space for students, teachers, and staff to refresh and refuel themselves with beautiful vocal and instrumental music. All are welcome for some soulful and meditative music!

日期 Date	一月份星期一 Mondays in January 2026	
時間 Time	1:30 – 1:55 pm	
表演者 Performers	5/1	長號及管風琴音樂會 Trombone & Organ Concert 喻龍生（長號）、周悅欣（管風琴） Joseph Yu (Trombone), Jennifer Chou (Organ)
	12/1	聲樂及薩克斯管音樂會 Voice & Saxophone Concert 馬莉（聲樂）、曾敏思（薩克斯管） Mary Ma (Voice), Tsang Man Sze (Saxophone)
	19/1	室樂音樂會 Chamber Music Concert 陳銘澤（小提琴）、楊善衡（小提琴）、連翊喬（中提琴）、林心宇（大提琴）、曾樂冰（鋼琴） Alvin Chan (Violin), Andy Yeung (Violin), Charles Lin (Viola), Kevin Lam (Cello), Dora Tsang (Piano)
	26/1	鋼琴獨奏音樂會 Solo Piano Concert 傅吉豪（鋼琴）William Fu (Piano)

共慶崇基75週年
靳埭強教授主理設計
限量紀念T恤登場

共慶崇基七十五週年
靳埭強教授主理設計限量紀念 T 恤登場
Celebrating Chung Chi's 75th Anniversary Limited Edition Celebration T-Shirt Designed by Professor Kan Tai Keung Released

為慶祝崇基學院七十五週年，學院特別邀請國際知名設計師靳埭強教授親自設計限量紀念 T 恤，並由知名書畫家靳杰強博士（一九六六/ 物理）揮毫題字，兄弟聯手，匠心獨運。T 恤設計極具巧思，盡顯崇基人文底蘊。限量版僅贈予成功登記並親臨參加「崇基學院七十五週年嘉年華暨校慶啟動禮」之師生校友，須於當日現場領取，送完即止。

穿上靳教授經典之作，與眾人並肩高歌，共創「最多人齊唱校歌」歷史紀錄，見證崇基重要里程。千載難逢，歡迎立即登記，預留專屬紀念 T 恤！

To celebrate the 75th anniversary of Chung Chi College, we have invited Professor Kan Tai Keung, a world-renowned designer, to design a limited-edition T-shirt. The design also features calligraphy by the famous calligrapher and painter Dr. Kan Kit Keung (1966/Physics). This collaborative effort by the brothers showcases their unique craftsmanship. The T-shirt is ingeniously designed and fully reveals Chung Chi's cultural heritage. This limited edition is exclusively for teachers, students, and alumni who have registered for and participated in the "Chung Chi College 75th Anniversary Carnival cum Kick-off Ceremony". It is available for on-site collection while supplies last.

Let's witness the important Chung Chi College milestone by wearing Professor Kan's classic design, singing the College anthem, and creating a new record for "Most People Singing the College Anthem Together". To grasp this rare opportunity, please register and reserve your exclusive celebration T-shirt now.

日期 Date	17/1/2026 (星期六 Saturday)	地點 Venue	嶺南運動場 Lingnan Stadium
時間 Time	嘉年華 Carnival 12:30 – 18:00 校慶啟動禮 Kick-off Ceremony 14:00	報名預留 Apply for Reservation	

崇基學院教職員聯誼會新任執行委員會名單
Newly Elected Executive Committee of College Staff Club

崇基學院教職員聯誼會二〇二五/ 二六年度執行委員會各成員經已選出。新任執行委員之名單如下：

The Chung Chi College Staff Club Executive Committee 2025/26 has been established. The office-bearers are as follows:

主席 Chairperson	黃澤虹女士 Ms. Wong Chak Hung Nowell
副主席 Vice-Chairperson	伍斐然教授 Professor Ng Fei Yin Florrie
財政 Treasurer	冼雯菁女士 Ms. Sin Man Ching Daisy
院務總監暨學院代表 College Secretary as College Representative	湯泳詩博士 Dr. Tong Wing-sze
秘書 Secretary	王裕龍先生 Mr. Wong Yu Lung
小組召集人 Task Group Convenors	
膳食服務及會所管理 Catering Services and Clubhouse Management	黃麗鍔教授 Professor Wong Lai Ngok Jocelyn
文化及聯誼活動 Cultural and Social Activities	李慧瑩教授 Professor Lee Wai Ying Joanna
會籍及福利 Membership and Welfare	林志秀教授 Professor Lin Zhixiu
蘭苑管理 Orchid Lodge Management	殷浩輝博士 Dr. Yin Ho Fai Hoover
委員 Members	潘曉彤博士 Dr. Poon Kiu Tung
	黃玉嬋博士 Dr. Wong Yuk Shim Doris
	殷偉憲博士 Dr. Yan Wai Hin

院長關美寶教授（前排左二）與教職員聯誼會二〇二五/ 二六年度新一屆執行委員會委員合影，委員包括（前排左一、三及四）林志秀教授、主席黃澤虹女士、院務總監湯泳詩博士、（後排左起）秘書王裕龍先生、李慧瑩教授、副主席伍斐然教授、殷浩輝博士、殷偉憲博士和財政冼雯菁女士。

Professor Kwan Mei Po (2nd left, front row) took a photo with the members of the Staff Club Executive Committee established for year 2025/26, including (1st, 3rd, and 4th left, front row) Professor Lin Zhixiu; Ms. Wong Chak Hung Nowell, Chairperson; Dr. Tong Wing-sze, College Secretary; (from left, rear row) Mr. Wong Yu Lung, Secretary; Professor Lee Wai Ying Joanna; Professor Ng Fei Yin Florrie, Vice-Chairperson; Dr. Yin Ho Fai Hoover; Dr. Yan Wai Hin; and Ms. Sin Man Ching Daisy, Treasurer.

承傳以立新——區建公紀念書法比賽得獎者與評審交流展
From Inheritance to Innovation—Exhibition of Awardees and Judges of the Au Kin Kung Memorial Calligraphy Competition

自二〇一二年起，崇基學院每兩年舉辦「區建公紀念書法比賽」，邀請本港中學和大專生參與，推廣翰墨之美，培育書法新秀，迄今已舉辦五屆。是次展覽特別邀請過去五屆比賽的三甲得獎者，在香港大會堂展出新作，呈現他們在書法之道的探索與成果，見證薪火相傳。同場並誠邀歷屆評審聯袂展出，與書壇新秀交流。展覽作品風格多樣，既承傳古意，又不乏創新筆法，讓參觀人士領略當代書法兼容並蓄的風貌。

Since 2012, Chung Chi College has organised five “Au Kin Kung Memorial Calligraphy Competition”, dedicated to nurturing young calligraphers and promoting the beauty of Chinese calligraphy among secondary schools and tertiary institutions in Hong Kong.

This exhibition invites the top three awardees from the past five competitions to showcase their recent works in Hong Kong City Hall. Their works trace their artistic journeys and evolving mastery of the calligraphic art, witnessing the continuity of Chinese art tradition. At the same time, esteemed judges from previous years are also invited to present their works, engaging in a dialogue of brush and spirit alongside the new generation of calligraphers. The exhibits reflect a rich diversity of styles, blending the traditional spirit with innovative techniques. Visitors are welcome to experience the dynamic and openness of modern calligraphy.

展覽開幕 Opening Ceremony	
日期/ 時間 Date/ Time	15/1 (星期四 Thursday) 5:00pm
地點 Venue	香港大會堂高座七樓展覽館 Exhibition Gallery, 7/F, High Block, Hong Kong City Hall
主禮嘉賓 Officiating Guests	崇基學院副院長黃念欣教授； 崇基學院體育藝術專責小組召集人王家樂博士； 書法比賽贊助人、評判及崇基學院前駐校藝術家靳杰強博士 Professor Wong Nim Yan, Associate Head of Chung Chi College; Dr. Wong Ka Lok Edmund, Convenor of the Physical Education and Art Promotion Task Group of the College; Dr. Kan Kit Keung, Patron and Judge of the Competition, Former Resident Artist of the College

展覽詳情 Exhibition	
日期 Dates	15/1 – 21/1
開放時間 Venue	15/1 5:00 pm – 8:00 pm ｜ 16/1 – 20/1 10:00 am – 7:00 pm 21/1 10:00 am – 1:00 pm
查詢 Enquiries	吳女士 Ms. Jennifer Ng ｜ 3943 9698 高女士 Ms. Ruby Ko ｜ 3943 6444

承傳與展望——第六屆區建公紀念書法比賽作品展

Heritage and Prospects – Exhibition on Works from the 6th Au Kin Kung Memorial Calligraphy Competition

第六屆區建公紀念書法比賽早前結束，學院將舉行展覽展出得獎佳作，以茲表揚，同場並展出部分評審委員之作品。

The 6th Au Kin Kung Memorial Calligraphy Competition has been completed. In recognition of the awardees' performance, the College will exhibit the winning entries together with the selected works from the judges.

展覽開幕暨頒獎典禮 Opening cum Prize Presentation Ceremony	
日期/ 時間 Date/ Time	13/1 (星期二 Tuesday) 5:00 pm
主禮嘉賓 Officiating Guests	崇基學院副院長黃念欣教授； 崇基學院體育藝術專責小組召集人王家樂博士； 書法比賽贊助人、評判及崇基學院前駐校藝術家靳杰強博士； 其他比賽評判：中大藝術系榮休教授莫家良教授、中大文物館中國書畫主任（副研究員）陳冠男博士、中大藝術系助理教授陶淑慧教授 Professor Wong Nim Yan, Associate Head of Chung Chi College; Dr. Wong Ka Lok Edmund, Convenor of the Physical Education and Art Promotion Task Group of the College; Dr. Kan Kit Keung, Patron and Judge of the Competition, Former Resident Artist of the College; Other Judges of the Competition: Professor Mok Kar Leung Harold, Emeritus Professor in the Department of Fine Arts, CUHK; Dr. Chan Kwun Nam Phil, Associate Curator (Painting and Calligraphy) of Art Museum, CUHK; Professor Tao Shuhui, Assistant Professor in the Department of Fine Arts, CUHK
展覽詳情 Exhibition	
日期 Dates	13/1 – 6/2
開放時間 / 地點 Time/ Venue	崇基學院行政樓大堂展覽廳 Lobby Gallery, Chung Chi College Administration Building 星期一至五 Monday to Friday 9:00 am – 5:00 pm 星期六、日及公眾假期休息 Closed on Saturdays, Sundays and Public Holidays
查詢 Enquiries	吳女士 Ms. Jennifer Ng ｜ 3943 9698 高女士 Ms. Ruby Ko ｜ 3943 6444

校牧室冬令退修營 Winter Retreat Camp

校牧室將舉辦冬令退修營，歡迎所有同學參加：

Chaplain's office is organising a Winter Retreat Camp. All students are welcome:

日期 Date / 時間 Time	9/1 – 11/1（星期五至日 Friday to Sunday）
地點 Venue	突破青年新村 Breakthrough Youth Village
費用 Camp Fee	$370
報名 Registration	walterlam@cuhk.edu.hk

宣佈事項 ANNOUNCEMENT

崇基陸運會成績 Results of Chung Chi College Athletic Meet

第六十八屆崇基陸運會於二〇二五年十月二十日舉行，成績如下：

The 68th College Athletic Meet was held on 20 October 2025. Results are as follows:

獎項 Prize	冠軍 Champion	亞軍 1st runner up
男子組個人 Men's Individual	許晉杰 Hui Chun Kit (PESHN)	/
女子組個人 Women's Individual	周子雅 Chow Sylvia (PESHN)	/
團體總成績 Group's Overall	六藝堂 Liu Yi Tang	利樹培堂 Lee Shu Pui Hall

致哀 OBITUARY

本院前校董羅富昌先生太太羅黃蕙夫人，於二〇二五年十一月辭世，享壽七十五，其追思會已於十二月二日在聖若瑟堂舉行。羅富昌先生為本院校友，一九七〇年畢業於崇基地理系，一九七二年獲得香港中文大學工商管理課程碩士學位。羅先生於二〇〇五至二〇〇八年間出任本院校董，多年捐獻崇基校園建設及活動，至今仍全力支持崇基學長計劃及「羅富昌粵港澳大灣區訪學計劃」。謹向羅先生及其家人致以深切慰問！

Mrs. Betty Teresa Lo-Wong, the wife of our former Trustee Mr. Lo Foo Cheung, passed away on November 2025 at the age of 75. A memorial service was held on 2 December at St. Joseph Church. Mr. Lo is an alumnus of Chung Chi and graduated from the Department of Geography in 1970, and earned a Master of Business Administration degree from The Chinese University of Hong Kong in 1972. In addition to serving as a member of the Chung Chi College Board of Trustees from 2005 to 2008, he has dedicated his donations to many College developments and events for years and is still giving his full support on the College's Mentorship Programme and "FC Lo Greater Bay Area Study Tour". Our deepest condolences to Mr. Lo and his family.

至善古法食譜晚宴　為 E 計劃添百萬捐款

Ancient Recipes Fundraising Banquet raised a million dollars for Project E

崇基學院於十一月十四日在崇基教職員聯誼會餐廳舉行「至善古法食譜籌款晚宴」，逾一百三十位崇基校董、教職員和各方友好撥冗出席，共同為推動崇基校園發展出力。

晚宴菜單以校友吳瑞卿博士撰寫的《古法食譜》為設計靈感，由關美寶院長與聯誼會餐廳團隊重新演繹食譜中的菜式，讓嘉賓充分細味中華飲食文化的深厚底蘊。席間，吳博士更分享她多年研究古籍飲食文化的心得，並講述每道菜式的歷史與文化意涵，令晚宴更添文化韻味。

同場設有籌款環節，由崇基學院校董會主席陳德霖博士主持，現場氣氛熱烈。最終，晚宴共籌得港幣一百萬元，款項全數撥入「E 計劃」，為學院未來發展注入新動力。

Chung Chi College organised the “Ancient Recipes Fundraising Banquet” at the College Staff Club Clubhouse on 14 November, where over 130 College trustees, teachers, staff, and friends joined together to raise funds for Project E and support the development of the College.

The banquet menu was inspired by *Ancient Recipes*, written by alumna Dr. Ng Sui Hing Sonia. Under the leadership of Professor Kwan Mei Po, Head of Chung Chi College, the Staff Club culinary team reimagined traditional dishes, providing guests with an authentic taste of Chinese culinary heritage. Dr. Ng shared her research insights on historical culinary traditions, adding a rich cultural dimension to the occasion.

A highlight of the evening was the fund-raising session, hosted by Dr. Norman Chan, Chairman of the College Board of Trustees. A total of HK$1 million was raised, with all proceeds dedicated to Project E for the College’s future development.

林泉覓韻——靳杰強書畫展揭幕

Rhythm in Forests and Streams: Kit-Keung Kan’s Ink Paintings and Calligraphy

「林泉覓韻——靳杰強書畫展」開幕典禮於十一月廿五日舉行，由藝術家靳杰強博士、崇基學院校董會籌募委員會召集人鄭文珊校董、崇基學院副院長黃念欣教授、崇基體育藝術專責小組召集人王家樂博士，以及香港中文大學藝術系榮休教授莫家良教授主禮。當日逾五十位嘉賓和友好出席，場面熱鬧。

展覽主題「林泉覓韻」寓意在山水之間尋覓自然之美，作品涵蓋靳博士新舊創作，當中包括曾於國際知名美術館展出的代表作品，充分展現其藝術歷程與筆墨功力。

展覽亦同時為學院「E 計劃」籌款，凡捐款滿指定金額將獲贈展覽作品，以表謝意。

The Opening Ceremony of “Rhythm in Forests and Streams: Kit-Keung Kan’s Ink Paintings and Calligraphy” was organised on 25 November. It was officiated by Dr. Kan Kit Keung, Artist of the Exhibition; Mr. Cheng Man Shan Ricky, Convenor, Fundraising Committee, Board of Trustees, Chung Chi College; Professor Wong Nim Yan, Associate Head, Chung Chi College; Dr. Wong Ka Lok Edmund, Convenor, Physical Education and Art Promotion Task Group, Chung Chi College; Professor Mok Kar Leung Harold, Emeritus Professor, Department of Fine Arts, CUHK. Over 50 guests and friends attended the ceremony.

“Rhythm in Forests and Streams” reflects the pursuit of nature’s beauty through landscape painting. The showcased works feature Dr. Kan’s past and recent creations, as well as representative pieces previously exhibited at internationally renowned art museums, fully demonstrating his artistic journey and mastery of brush and ink.

The exhibition also serves as a fundraising activity for Chung Chi’s Project E. A donation of a fixed amount will be acknowledged with an exhibit as a gift.

20.12.2025 -19.1.2026

學院非本地冬季活動
College Non-local Winter Programmes

順德文化保育社區服務學習
Shunde Cultural Preservation Community Service-Learning Programme
21 - 29 Dec 2025

「向中東出發：杜拜古今文化探索之旅」考察團
"Journey to the Middle East: Exploring the Past and the Present of Dubai" Study Tour
22 - 29 Dec 2025

「智」身世外 —— 智利文化交流及環境保育考察團
Chile Cultural Exchange & Environmental Conservation Tour
23 Dec 2025 - 3 Jan 2026

「澳」妙之「門」五百年——澳門中西文化交融考察團
The Mysterious Gateway of 500 Years- Macau Cultural Exploration Tour
2 - 4 Jan 2026

學院網頁
活動一覽
Event Calendar on College Website

活動安排或有機會調整，有意參加者請留意主辦單位之網頁或電郵通知。
Adjustment may be made to the activity arrangement. Such changes will be notified through email or on website of the organising party.

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
						20 DEC 「迎向未來的希望：綠色及可持續的香港」考察團 "Hope for Future: Green and Sustainable Hong Kong" Study Tour
21 10:30 | 主日崇拜 Sunday Service 講題：不是倚靠勢力，不是倚靠才能，乃是倚靠神的靈 Topic: Not by Might, nor by Power, but by God's Spirit	22 「迎向未來的希望：綠色及可持續的香港」考察團 "Hope for Future: Green and Sustainable Hong Kong" Study Tour	23 12:45 | 財務小組委員會會議 Finance Sub-committee Meeting 18:15 | 舒痛瑜伽班 Pain-Relieving Yoga Class	24 20:30 | 平安夜燭光崇拜 Christmas Eve Candle Light Service	25 公眾假期（聖誕節） Public Holiday (Christmas Day)	26 公眾假期（聖誕節後第一個周日） Public Holiday (The first weekday after Christmas Day)	27 14:00 | 崇基建築探索之旅 Chung Chi Architecture Unveiled
28 10:30 | 主日崇拜 Sunday Service 講題：天國大歷史之嬰孩耶穌逃命記 Topic: Baby Jesus on the Run	29 「迎向未來的希望：綠色及可持續的香港」考察團 "Hope for Future: Green and Sustainable Hong Kong" Study Tour 「靈性修為：走進思考人生之旅」考察團 "Spirituality Enhancement: A Life Quest Journey" Study Tour	30 18:15 | 舒痛瑜伽班 Pain-Relieving Yoga Class	31	1 JAN 公眾假期（一月一日） Public Holiday (The first day of January)	2 「靈性修為：走進思考人生之旅」考察團 "Spirituality Enhancement: A Life Quest Journey" Study Tour	3
4 10:30 | 主日崇拜 Sunday Service 講題：因為我要使他們的悲哀變為歡喜 Topic: For I Will Turn Their Mourning into Joy	5 13:30 | 午間心靈綠洲 Midday Oasis 18:15 | 香薰 × 筋膜球 × 頌缽療癒課程 Aromatherapy × Foam Roller × Sound Healing Course	6 18:15 | 舒痛瑜伽班 Pain-Relieving Yoga Class	7	8 18:15 | 普拉提班 Pilates Class	9 校牧室冬令營 Winter Retreat Camp 11:30 | 週會 College Assembly 講題：多元人生 Topic: Embracing a Diverse Life	10
11 校牧室冬令營 Winter Retreat Camp 10:30 | 主日崇拜 Sunday Service 講題：盡諸般的義 Topic: To Fulfill All Righteousness	12 13:30 | 午間心靈綠洲 Midday Oasis	13 17:00 | 第六屆區建公紀念書法比賽作品展覽開幕禮 Exhibition of the 6th Au Kin Kung Memorial Calligraphy Competition Opening Ceremony 18:15 | 舒痛瑜伽班 Pain-Relieving Yoga Class	14	15 17:00 |「承傳以立新——香港中文大學崇基學院區建公紀念書法比賽得獎者與評審交流展」開幕禮 "From Inheritance to Innovation – Exhibition of Awardees and Judges of the Au Kin Kung Memorial Calligraphy Competition, Chung Chi College, The Chinese University of Hong Kong" Opening Ceremony	16 11:30 | 週會 College Assembly 講題：「非」比尋常：從彩虹之國到東非草原 Topic: An Extraordinary "Afriture": From the Rainbow Nation to the East African Savanna	17 12:30 | 崇基學院七十五週年嘉年華暨校慶啟動禮 Chung Chi College 75th Anniversary Carnival cum Kick-off Ceremony
18 10:30 | 主日崇拜 Sunday Service 講題：你們用話頂撞我 Topic: Your Words have been Harsh against Me	19					

崇基校董會主席巡禮 (X) 郭志樑博士

郭志樑博士生於上海，祖父為永安公司共同創辦人郭泉（1876-1966）。他早歲就讀聖保羅男女中學，後赴美國卡爾頓學院升學，主修政治學與國際關係。大學畢業後，他在賓夕凡尼亞大學沃頓商學院深造，取得工商管理碩士。一九七四年起，郭博士任職於家族企業，歷任永安銀行董事及總經理、永安集團董事及副主席，又出任大昌集團董事。一九八六年，他接任永安集團主席兼執行董事，帶領集團克服各項挑戰。

郭博士熱愛帆船運動，常赴海外參賽。他先後於一九九七年「澳洲悉尼至霍巴特帆船賽」和二〇〇九年「跨大西洋超級帆船盃」奪冠，是首位華人於上述國際賽事中獲得殊榮。郭氏積極襄贊本港體育工作，曾任香港康體發展局教練培訓委員會主席、全港運動委員會委員、東亞運動會籌備委員會委員、香港體育學院董事，並多次擔任奧運會、亞運會、亞室運會及亞沙運會的香港代表團團長或副團長。他現任中國香港體育協會暨奧林匹克委員會副會長、中國香港帆船運動總會和中國香港滑浪風帆會名譽會長，以及中國香港龍舟總會副贊助人。

二〇〇四年，梁元生教授（左）就任崇基學院院長，郭志樑主席（右）代表學院致歡迎詞。

In 2004, Professor Leung Yuen Sang (left) was appointed as the Head of Chung Chi College, and Mr. Karl C. Kwok (right) delivered a welcoming speech on behalf of the College.

郭博士自一九八二年起擔任崇基學院校董至今，並於二〇〇二至一五年擔任校董會主席，任內推動多項校園建設。郭博士亦曾任香港中文大學及香港城市大學校董，現時則為香港恒生大學馮堯敬綠延書院董事會成員。為表彰郭博士對本港體育及高等教育的卓越貢獻，中華人民共和國香港特別行政區政府先後向他頒授榮譽勳章及銅紫荊星章。郭博士亦獲中大及城大頒授榮譽院士銜，卡爾頓學院亦授予他榮譽人文學博士學位。

Chung Chi College Board Chair (X) Dr. Karl C. Kwok BBS

Born in Shanghai, Dr. Karl C. Kwok is the grandson of Mr. Philip Gock Chin (1876–1966), a co-founder of the Wing On Company. Dr. Kwok received his early education at St. Paul's Co-educational College and later pursued higher studies at Carleton College in the United States, where he majored in Political Science and International Relations. Upon graduation, he continued his education at the Wharton School of the University of Pennsylvania, earning a Master of Business Administration degree.

Dr. Kwok began his career in his family business in 1974, serving as the Director and Chief Manager of Wing On Bank, Director and Deputy Chairman of Wing On (Holdings), and Director of Tai Cheung Holdings. In 1986, he became Chairman and Executive Director of Wing On (Holdings), successfully leading the group and overcoming numerous challenges.

Known as a passionate sailor, Dr. Kwok competed in many international yacht races and won two races in 1997 and 2009, becoming the first Chinese sailor to be crowned champion of those events. He also made significant contributions to Hong Kong's sports development and served as Chairman of the Coaching Committee of the Hong Kong Sports Development Board, as well as a member of the Hong Kong Games Organizing Committee and the East Asian Games Planning Committee. He was also a board director of the Hong Kong Sports Institute. He took on the leadership role for the Hong Kong delegation at various Olympic Games, Asian Games, Asian Indoor Games, and Asian Beach Games.

Dr. Kwok currently holds the position of Vice-President of the Sports Federation & Olympic Committee of Hong Kong, China, as well as Honorary President of both the Sailing Federation of Hong Kong, China and the Windsurfing Association of Hong Kong, China. He also serves as Vice Patron of the Hong Kong China Dragon Boat Association.

He has been serving as a member of the Board of Trustees of Chung Chi College since 1982. He chaired the Board from 2002 to 2015 during which he spearheaded various campus development initiatives. He was also a Council member at both The Chinese University of Hong Kong (CUHK) and the City University of Hong Kong (CityU), and he currently serves as a member of the Advisory Board of the Fung Yiu King Evergreen College at the Hang Seng University of Hong Kong.

In recognition of his outstanding contributions to sports and higher education of Hong Kong, the Government of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China has awarded Dr. Kwok the Medal of Honour and the Bronze Bauhinia Star. He has been conferred the Honorary Fellowships by both CUHK and CityU, and the honorary degree of Doctor of Humane Letters by Carleton College.

崇基學院 CHUNG CHI COLLEGE　電子通訊 e-newsletter | cuhk.edu.hk/ccc/newsletter　學院網頁 college website | cuhk.edu.hk/ccc

本訊逢二十日出版，請於十二月廿八日前雙語來稿。同仁不欲收取紙本，請電郵 ccc_newsletter@cuhk.edu.hk。
The Newsletter is published monthly on every 20th. Please submit bilingual scripts by 28 December.
Unsubscription of printed Newsletter could be requested via ccc_newsletter@cuhk.edu.hk.

督印人暨總編輯：湯泳詩
Publisher & Editor-in-chief: Tong Wing-sze

編輯團隊：高潔儀、洪振邦、葉潤成、吳芷茵
Editorial Team: Ruby Ko, Steven Hung, Joseph Yip, Jennifer Ng